

مقدمة الترجمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذى هدانا لهذا ، وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله ، وبعد :
فهذا هو الجزء الثانى من المجلد الثانى من مجلدات قصة الحضارة الست : وهو
يضم بين دفتيه حضارة اليونان فى العصر الذهبى ، وفى عصر اضمحلال
الحرية اليونانية وسقوطها . وهو كسابقه ترجمة أمينة للأصل الإنجليزى
لا يزيد عليه إلا فى بعض شروح قليلة فى هامش الكتاب . ولقد جرينا فيه
على السنة التى جرينا عليها فى الأجزاء السابقة فأثبتنا أسماء الأماكن والأشخاص
بالحروف الإنجليزية بعد العربية حين يرد ذكرها أول مرة ، حتى يكون
القارئ على بينة منها ، وحتى يسهل عليه نطقها . أما الأسماء اليونانية التى
ورد ذكرها فى الكتب العربية كأسماء الفلاسفة وبلادهم ، فقد كتبناها كما
كتبها العرب أنفسهم وإن خالف ذلك نطقها باليونانية والإنجليزية . ولعلنا
لم نستطع الوصول إلى بعض هذه الأسماء ، ولكننا قد بدلنا كثيراً من الجهد
فى الوصول إليها ، وستندارك ما نستطيع معرفته منها فى الجزء الثالث كما
تداركنا فى هذا الجزء بعض ما فاتنا فى الجزء الأول .

ونعود فنكرر الشكر للإدارة الثقافية بجامعة الدول العربية ، التى بفضلها
ترجم هذا الكتاب ، وللجنة التأليف والترجمة والنشر التى بفضلها نشر . والله
المهادى إلى سواء السبيل